විවාහ දැන්වීම
கலியாண அறிவித்தல்
NOTICE OF MARRIAGE

ලි. ව. අ 100
Registration B 100
(L2* S., T. & E.) 11/67

දිස්ත්‍රික්කය

අංකය / இலக்கம்/ No.

කොට්ඨාශයේ විවාහ ලේකම්තැන වෙතටයි.

මෙහි පහත අත්සන් කරන

වන මම මෙහි පහත නම් සඳහන් කොට

විස්තර කරන අතෙක් අය හා සමග

දී* මෙවක් පටන් ලීත් මාස තුනක්

ඇතුළතදී විවාහයට බැඳෙන්නට අදහස් කර සිටින බව ඔබට මෙයින් දැනුම් දෙමි. එනම් :

මේ කෙයොප්පම් වෛක්කුම්

பகுதியைச்சேர்ந்த

பிரிவிலுள்ள கலியாணப் பதிவுக்காரருக்கு

ஆகிய நான் இதிலே

සොල්ලප්පුම් පෙයරෙයුම් විවරත්තෙයුම් උඩෙයවරාකිය මත්‍රවරෙ, ඉතිල් කුරික්කප්පට්ට තේතියිලිරුන්තු පන්සාඞ්කප්පඩි මූන්‍රු මාතඞ්කට්කුළ්ළේ අරිවිත්තල් තරුකිරේන් අංතාවතු :—

*லே கலியாணம் முடிக்க எண்ணியிருப்பதைக் குறித்து இதனால் உமக்கு

To the Registrar of Marriages of the Division of *in*
the District of

I, the undersigned hereby,
give you notice that a Marriage is intended to be held at* within
three calendar months from the date hereof between me and the other party herein named and described, that is to say –

	පුරුෂ පාර්ශ්වය / மாப்பிள்ளை/ MALE PARTY	ස්ත්‍රී පාර්ශ්වය /பெண்பிள்ளை/FEMALE PARTY
1 එක් එක් පාර්ශ්වයේ සම්පූර්ණ නම / மாப்பிள்ளை/ பெண்பிள்ளையின் முழுப் பெயர்கள்/ Name in full of each Party		
2 තත්ත්වය †/ லௌகீக நிலைமை†/ Civil Condition †		
3 ජාතිය (වර්ගය) හා තරාතිරම නොහොත් රක්ෂාව සාතියුම්, නිලෙවරමුම් අල්ලතු තොළිලුම්/ Race and Rank or Profession		
4 පසුවූ උපන් දිනට වයස / சென்ற பிறந்த தினத்தில் வயது/ Age last Birthday		
5 පදිංචි ස්ථානය / குடியிருக்குமிடம்/ Dwelling Place		
6 කොට්ඨාශය හා ආදායම් දිස්ත්‍රික්කය / பிரிவும், அரசிறை வருமானப் பகுதியும்/ Division and Revenue District		
7 කොට්ඨාශයේ නොඅඩුව කල් පදිංචි සිටියාද යන බව குறித்த பிரிவிற் குடியிருந்த காலம்/ Length of Residence in Division		
8 පියාගේ සම්පූර්ණ නම හා තරාතිරම නොහොත් රක්ෂාව தகப்பனது முழுப்பெயரும், நிலை வரமும் அல்லது தொழிலும்/ Father's Name in full and Rank or Profession		
9 යම්කිසි විසින් කැමැත්ත දුන්නා නම්, ඒ කා විසින්ද යන බව ‡ /சம்மதம் கொடுக்கப்பட வேண்டியதானால் யார் கொடுத்தது‡/Consent, if any, by whom given‡		
10 කැමැත්ත දුන් අයගේ අත්සන නොනොත් කැමැත්ත දුන් ලියවිල්ල සම්මතම් කොටුත්තවරතු කෙයොප්පම් අල්ලතු සම්මතප් පත්තිරත්තෙච් සුට්ටුම් කුරිප්පු/ Signature of the person, or reference to the document giving consent		

1 තවද ඉහත දැන්වීමේ තිබෙන ඒ ඒ කරුණු මගේ සම්පූර්ණ දැනගැනීමේ හා විශ්වාසයේ හැටියට සැබෑ වූ තිවැරදි වූ ඒවා බවද මේ විවාහය සිද්ධ නොවීමට කැකමේ වරදක් හෝ තිනියට විරුද්ධ වූ වෙන කාරණයක් ඇත්තේ නැති බව ද වැදගත් ලෙසින් මෙයින් සහතික කරමි

இன்னும், மேற்படி அறிவித்தலிலுள்ள விவரங்கள் ஒவ்வொன்றும், என்னது அறிவுக்கும் விசுவாசத்துக்கும் எட்டியமட்டில், உண்மையானதும் சரியானதும் என்றும், குறித்த கலியாணத்துக்கு இரத்த உரித்தையிட்ட அல்லது சம்பந்தத்தினால் வந்த உறவையிட்ட முறையீனமாவது நியாயப் பிரமாணப்படியான வேறு தடையாவது இல்லையென்றும் நான் பயபக்தியாகப் பிரதிக்ஞை செய்கின்றேன்.

And I hereby solemnly declare that to the best of my knowledge and belief the several particulars stated in the above notice are true and correct and that there is no impendiment of kindred or alliance or other lawful hindrance to the said marriage.

2 තවද මම විසිඑකට අවුරුදු වැනි කෙනෙකු නොවන බවද මේහි තම හා විස්තරය දක්වන ලද අතෙක් අය අවුරුදු විසිඑකට අඩුවූ වයස් ඇති කෙනෙකු නොවන බවද (නොහොත් කාරණයේ හැටියට) වැඩිදුරටත් සහතික කරමි

மேலும், நான் இருபத்தொரு வயசுக்குட்பட்ட பிராயமற்றவர்/அல்ல என்றும், இதிலே சொல்லப்படும் பெயரையும் விவரத்தையும் உடைய மற்றவர் இருபத்தொரு வயசுக்குட்பட்ட பிராயமற்றவர்/அல்ல என்றும், நான் பிரதிக்ஞை செய்கிறேன்.

And I further declare that I am not a minor under the age of twenty-one years and that the other party herein named and described is not a minor under the age of twenty-one years. *(or as the case may be)*

H 022216 – 2.00.000 (2004/10) P ශ්‍රී ලංකා රජයේ මුද්‍රණ දෙපාර්තමේන්තුව

[අ. පි. බ/ ம.ப.பா./ P.T.O.

3. තවද මා හා (කාරණය එසේ නම්) මෙහි නම් සඳහන් වන අනෙක් අය මේ දැන්වීම දෙන දවස ළඟම ඉහතින් දවස් අතරතුර මගේ නොහොත් අපේ (කාරණය එසේ නම්) සිරිත් ප්‍රකාර වාසස්ථානය හා පදිංචිය ඉහතින් සඳහන් කළ කොට්ඨාශයෙහි ඇතුළත සිටි බව වැඩිදුරටත් මම සහතික කරමි

மேலும், நான்/நானும் இதிலே பெயர் சொல்லப்பட்ட மற்றவரும், இந்த அறிவித்தல் கொடுக்குமுன் அடுத்த நாட்காலத்துக்கு மேற்சொல்லிய பிரிவினுள் வழக்கமான இடத்தில் குடியிருந்து வாசம் பண்ணியிருக்கிறேன்/ரோம், என்றும் நான் பிரதிக்கினை செய்கின்றேன்.

And I further declare that I and (*if the case be so*) the other party herein named, for the space of days immediately preceding the giving of this notice, had my *or* our (*as the case may be*) usual place of abode and residence within the above-mentioned Division of

4 තවද මෙකී විවාහයට නඩු මාර්ගයෙන් කැමැත්ත වුවමනා කරන්නා වූ ද ඉහතින් පෙනෙන 9 වැනි තීරයේ නම් සඳහන් කළා වූද අයගේ නොහොත් අයවලුන්ගේ කැමැත්ත නිසියාකාර දී තිබෙන බව නොහොත් (කාරණය එසේ නම්) මා හා මෙහි නම් සඳහන් වන අනෙක් අය සම්පූර්ණ වයස් ඇත්තන් බැවින් එවැනි කැමැත්තක් එකී විවාහයට වුවමනා නොකරන බව වැඩිදුරටත් සහතික කරමි

குறித்த கலியாணத்துக்கு எவரது சம்மதம் நியாயப்பிரமாணப்படி வேண்டியிருக்குமோ, (மேலே 9 ம் பந்தியிற் சொல்லப்பட்ட) அவரது அல்லது அவர்களது சம்மதம் முறைமையாகக் கொடுக்கப்பட்டிருக்கிறதென்றும்; அல்லது நான்/நானும் இதிற் சொல்லப்பட்ட மற்றவரும்/பிராயமுள்ளவ/ரா/ர்களானபடியால் அவ்வித சம்மதம் யாதொன்றும் குறித்த கலியாணத்துக்கு வேண்டியதில்லையென்றும் பிரதிக்கினை செய்கின்றேன்.

And I further declare that the consent of the person or persons named in column 9 above, and whose consent to the said marriage is required by law has been duly given , *or (if the case may be so)* that both I and the other party herein named being majors, no such consent is required to the said marriage.

5 තවද මා " විවාහ රෙජිස්ට්‍රාර් කිරීමේ ආඥාපනතේ " විධිවිධාන පරිදි ඉහතකී සහතිකය කරන්නේ එය සැබෑය කියා වැදගත් ලෙසින් හා අවංක ලෙසින් විශ්වාස කරගෙනය. තවද දැනගෙනම නොහොත් කැමැත්තෙන්ම බොරු සහතිකයක් සාදා ඊට අත්සන් කරන්නාවූ නොහොත් එබඳු ලියවිල්ලක් යට අත්සන පිහිටුවන්නා වූ සෑම දෙනාටම එක්කෝ එකී ආඥාපනතේ විධිවිධාන යටතේ යම් විවාහයක් කරගන්නා අදහසින් බොරු දැන්වීමකට අත්සන් කරන්නාවූ සෑම දෙනාටම ශ්‍රී ලංකාවේ දණ්ඩ නීති සංග්‍රහයේ XI වැනි පරිච්ඡේදය යටතේ බොරු සාක්ෂි කීමට නියමව තිබෙන්නාවූ දඬුවම් විඳින්නට සිදුවන බව හොඳටම දැනගෙනය

மேலும், அறிந்திருந்தும், அல்லது வேணுமென்று, பொய்ப் பிரதிக்கினை எத்னையும் எழுதி அதற்குக் கையெழுத்து வைப்பவர், அல்லது பொய் 'பிரதிக்கினை எதற்கும் கையொப்பமிடுபவர் ஆகிய, அல்லது கலியாணப்பதிவுச் சட்டத்தின் ஏற்பாடுகளுக்கமைய எக்கலியாணத்தையாவது நிறைவேற்றுவிக்கும் நோக்கமாகப் பொய்யான அறிவித்தல் எதற்காவது கையெழுத்திடுபவர் ஆகிய ஒவ்வொருவருக்கும் இலங்கைப் பீனல் கோட்டின் 11 ம் அதிகாரத்துக்கமைய பொய்ச்சாட்சி கொடுப்பதற்காகும் தண்டனைகளை உத்தரிக்கவேண்டியவராவரென நன்றாயறிந்துகொண்டும் மேற்படி சட்டத்தின் ஏற்பாடுகளுக்கிணக்கமாய் மேற்படி பிரதிக்கினையை உண்மையானதென்று பயபக்தியாகவும் யதார்த்தமாகவும் நம்பிச் செய்கிறேன்.

And I make the foregoing declaration, solemnly and sincerely believing the same to be true, pursuant to the provisions of the Marriage Registration Ordinance, well knowing that every person who shall knowingly or wilfully make and sign or subscribe any false declaration, or who shall sign any false notice for the purpose of procuring any marriage under the provisions of the said Ordinance, shall suffer the penalties of giving false evidence under Chapter XI of the Penal Code

මිට සාක්ෂි වශයෙන් 20 ක්වූ මස මෙම වැනි දින** ලේකම් කාර්යාලයේදී මම මගේ අත්සන පිහිටුවමි ඉහත නම් සඳහන් කළ විසින අත්සන් කර හාරදුන්නේ ඉහත නම් සඳහන් වන සාක්ෂිකාරයන් හා සහතික කරන නිලධාරිතුමාත් ඉදිරිපිටදීය.

இதற்கத்தாட்சியாக 20 ம் மீ ந் தேதியாகிய இன்று ல் ல் பதிவாளருடைய கந்தோரில் கீழே சொல்லப்படும் சாட்சிக்காரர்களதும் அத்தாட்சிபண்ணும் உத்தியோகத்தரதும் சமூகத்தில் நான் கையொப்பம் வைத்தேன்.**

In witness whereof I have hereunto set and subscribed my hand this day of
in the presence of the following witnesses and Attesting Officer. *Signature* : .....

	සම්පූර්ණ නම් முழுப் பெயர்கள் Full Names	තරාතිරම හෝ රක්ෂාව நிலைவரம் அல்லது தொழில் Rank or Profession	පදිංචි ස්ථානය குடியிருக்குமிடம் Place of Residence	අත්සන கையொப்பம் Signature
සහතික කරන සාක්ෂි කාරයෝ அத்தாட்சிப்பண்ணும் சாட்சிக்காரர்கள் Attesting Witnesses	(1)			
	(2)			

ලේකම්තැනගේ හෝ සමාදාන විනිශ්චයකාරතැනගේ හෝ දේවගැතිතැනගේ හෝ නොතාරිස්තැනගේ හෝ සහතිකය
හි විවාහ ලේකම්තැන හෝ (සමාදාන විනිශ්චයකාරතැන හෝ දේවගැතිතැන හෝ ප්‍රසිද්ධ නොතාරිස්තැන)

වූ හි § යන මම අදහස් කරන ලද නම් විවාහය සම්බන්ධයෙන් ඉහතින් පෙනෙන දැන්වීම දී තිබෙන පුරුෂයා නොහොත් ස්ත්‍රී මා දන්නා (නොහොත් නොදන්නා)(කාරණයේ හැටියට) බවත් මා දන්නා අදහන සාක්ෂිකාරයන් විසින් ¶ තමන් ඒ පාර්ශ්වකාරයා (නොහොත් පාර්ශ්වකාරී) පුද්ගලිකව හඳුනන බව මා ඉදිරියේ ප්‍රකාශනයෙන් කියා සිටි බවත් මම සහතික කරමි

ඉහතින් දක්වූ දැන්වීමට හා සහතික පත්‍රයට එකී පාර්ශ්වකාරයා නොහොත් (පාර්ශ්වකාරී) හා සාක්ෂිකාරයන් විසින් මා ඉදිරිපිට** දී මගේ කාර්යාලයේදී අත්සන් කළ බව මම වැඩිදුරටත් සහතික කරමි

දැන්වීම සටහන් කළ දින සහතික කරන නිලධාරිතැන

பதிவுக்காரர் அல்லது சமாதான நீதவான் அல்லது குருவானவர் அல்லது நொத்தாரிசு கொடுக்கும் சான்றுரைப் பிரிவின் கலியாணப் கலியாணப் (அல்லது சமாதான நீதவான் அல்லது குருவானவர் அல்லது பிரசித்த நொத்தாரிசு)§

.....ஆகிய நான் மேலே கலியாணம் முடிக்க எண்ணியிருக்கிறதாகச் சொல்லப்பட்ட மாப்பிள்ளை, பெண்பிள்ளையை நான் அறிந்தவரென்றும்/அறியாதவரென்றும்¶ நான் அறிந்த சாட்சிக்காரர்கள் குறித்த மாப்பிள்ளையோடு அல்லது பெண்பிள்ளையோடு தாங்கள் நேர்முகமான பழக்கமுடையவர்களென எனக்குப் பிரதிக்கினை செய்தார்களென்றும், நான் உறுதிமொழியளிக்கின்றேன்.

மேலும் மேற்கண்ட அறிவித்தலுக்கும் பிரதிக்கினைக்கும் குறித்த திறத்தினரும் சாட்சிக்காரர்களும் _____ ல்/ ‡ ல் எனது கந்தோரில் எனது சமூகத்தில் வைத்துக் கையொப்பமிட்டார்களென்று நான் உறுதிமொழியளிக்கின்றேன்.

அறிவித்தல் பதியப்பட்ட திகதி : _____ அத்தாட்சி பண்ணும் உத்தியோகத்தர் : _____

I, Certificate of Registrar, Justice of the Peace, Minister of Notary

of § _____ Registrar of Marriages of _____, (*or* Justice of the Peace *or* Minister *or* Notary Public) certify that the party who has given the above notice of his (or her) intended marriage is known to me (*or*) not known to me (*as the case may be*) and that the witnesses ¶ who are known to me have declared to me that they are personally acquainted with the said party.

I further certify that the above notice and declaration were signed by the said party and witnesses in my presence.

Date of Entry of the Notice *Attesting Officer*

*දේවස්ථානයේ නම ලේකම්තැනගේ කාර්යාලය නොහොත් විවාහය සිදුකරන්නට යන වෙන ස්ථානයක් ඇත්නම් එය මෙහි සඳහන් කරනු

†එනම් අවිවාහක නොහොත් ස්ත්‍රී මළ පුරුෂයාද, අවිවාහක නොහොත් කතවැන්දුම් ස්ත්‍රීද යන බව— දික්කසාදවූවන් සම්බන්ධයෙන් වූ විට—

(අ) පුරුෂයාගේ තත්ත්වය මෙසේ විස්තර කළ යුතුයි ගේ දික්කසාදවූ පුරුෂයා, ඉහතදී අවිවාහක (හෝ කතවැන්දුම්)

(ඒ හැටියට) ස්ත්‍රී.

(ආ) ස්ත්‍රීගේ තත්ත්වය මෙසේ විස්තර කළ යුතුයි ගේ දික්කසාද වූ ස්ත්‍රී

‡කැමැත්ත දෙන අයගේ නම හා තැකම මෙහි සටහන් කරනු

§මෙහි ලියුම් ලැබෙන (තැපැල් කන්තෝරුව පිහිටි) ස්ථානය සඳහන් කරන

¶සහතිකකරන ලද නිලධාරිතැන දැන්වීම හාරදෙන පාර්ශ්වකාරයා හෝ පාර්ශ්වකාරී හඳුනන්නේ නම් "මා දන්නා හඳුනන" යන වචන අස්කර දමිය යුතුයි

**අනවශ්‍ය දේ කපා හැරිය යුතුයි

*கலியாணம் நிறைவேற்றவிருக்கும் கோவிலினது அல்லது பதிவுகாரரது கந்தோரின் அல்லது வேறு இடத்தின் பெயரை இதில் இட்டு எழுதிக் கொள்க.

†அஃதாவது, மாப்பிள்ளை கலியாணம் முடியாதவரோ, தாரமிழந்தவரோ, பெண்பிள்ளை கலியாணம் முடியாதவரோ, வாழ்விழந்தவரோ,கலியாண எழுத்துத் தள்ளப்பட்ட ஆட்களின் விடயத்தில்—(அ) ஆண்பிள்ளையினுடைய நிலைமை பின்வருமாறு விவரிக்கப்பட வேண்டும்— "முன்னே என்னும் பெயருடன் கன்னியாயிருந்த (அல்லது காரியத்திற்கேற்ப வாழ்விழந்தவர்) என்பவருடைய கலியாணம் தள்ளப்பட்ட புருஷன்"; (ஆ) பெண்பிள்ளையினுடைய நிலைமை பின்வருமாறு விபரிக்கப்பட வேண்டும் " என்பவருடைய கலியாணம் தள்ளப்பட்ட மனைவி" ‡சம்மதம் கொடுப்பவரது பெயரையும் முறையையும் இதில் இட்டு எழுதிக்கொள்க.

§தபாற்கந்தோருடைய பட்டணத்தை இதில் இட்டு எழுதிக்கொள்க.

¶ அறிவித்தல் கொடுக்கும் மாப்பிள்ளை, பெண்பிள்ளை, அத்தாட்சிபண்ணும் உத்தியோகத்தருக்குத் தெரிந்திருந்தால், "நான் அறிந்த" என்னும் சொற்களைக் கீறிவிட வேண்டும்.

**பொருத்தமில்லாத சொற்களைக் கீறிவிட வேண்டும்.

* *Here insert the name of Church, Registratr's office or other place where the marriage is to be solomanized*

† *i e e.g* bachelor or widower, spinster or widow. In the case of divorced persons (*a*) the man's condition sholuld be described in this manner "The divorced husband of formerly ..... spinster (*or* "widow" as the case may be)"; (*b*) the woman's condition should be described in this manner "The divorced wife of

‡ Here insert the name and capacity of person giving consent

§ Here state the postal town.

¶ where the party giving notice is known to the attesting officer the words "who are known to me" should be deleted.